

GB IMPORTANT - READ THIS BEFORE INSTALLING AND OPERATING YOUR WINDLASS

Please ensure that you thoroughly understand the operation and safety requirements of the windlass before commencing installation. Only persons who are completely familiar with the controls and proper use of the unit should be allowed to use the windlass.

Warning! Classification societies require that the vessel lying at anchor should have its chain/rope held by a chain stopper, bollard or equivalent strong point as windlasses are not designed to withstand the loads generated under storm conditions. The same rule applies to small craft.

Warning! Do not attempt to pull a load greater than the rated load of the windlass.

Warning! When the windlass is not in use the anchor must be tied off onto a cleat or equivalent strong point to prevent damage to the boat.

D WICHTIG - BITTE FOLGENDE HINWEISE LESEN, BEVOR SIE IHRE ANKERWINDE EINBAUEN UND IN BETRIEB NEHMEN

Bitte stellen Sie sicher, daß Sie vollständig die Betriebs- und Sicherheitsbedingungen der Ankerwinde verstanden haben, bevor Sie mit der Installation beginnen. Nur Personen, die mit den Steuerungen und der richtigen Anwendung des Systems ganz vertraut sind, sollten die Ankerwinde betreiben.

Wichtig! Die Klassifizierungsgesellschaften verlangen, daß ein vor Anker liegendes Schiff sein eigenes Seil (bzw. Kette) haben sollte, welches durch einen Kettenstopper, Poller oder ähnlichen festen Punkt am Boot gehalten wird, da die Ankerwinden nicht dafür ausgelegt sind, den im Sturm entstehende Belastungen standzuhalten. Desgleichen gilt auch für kleine Boote.

Wichtig! Niemals versuchen, eine größere Last als die Nennlast der Winde zu ziehen.

Wichtig! Wenn die Ankerwinde nicht in Gebrauch ist, muß der Anker an einer Belegklemme oder einem ähnlichen festen Punkt festgemacht werden, um mögliche Schäden am Boot auszuschließen.

Warning! We recommend that the vessels engine should always be used to aid anchor recovery.

Warning! Always switch off the windlass at the circuit breaker when not in use to prevent accidental operation.

Warning! To avoid personal injury, keep well clear of the chain, rope and gypsy while they are in motion. Always remove the windlass handle when not required and only use the rope and chain gypsy for anchoring.

Warning! Electric motors become hot during (and for some time after) use. - DO NOT TOUCH THE MOTOR/GEARBOX!

Warning! Do not operate windlass without windlass cover in position.

Wichtig! Wir empfehlen, daß der Bootsmotor immer eingesetzt wird, um das Ankerheben zu erleichtern.

Wichtig! Schalten Sie immer die Winde am Sicherungsautomat aus, wenn sie nicht in Gebrauch ist, um versehentlichen Betrieb auszuschließen.

Wichtig! Um Verletzungen während des Betriebs zu vermeiden, sollte ein angemessener Sicherheitsabstand zu Kette, Seil und Spillkopf gewahrt werden. Ferner sollte der Windengriff immer herausgenommen worden, sobald er nicht mehr benötigt wird. Seil- und Kettenspillkopf sollten ausschließlich zum Zweck des Ankerns verwendet werden.

Wichtig! Elektrische Motoren entwickeln beachtliche Wärme während (und für einige Zeit nach) der Nutzung. MOTOR/GETRIEBE NICHT ANFASSEN!

Wichtig! Lesen Sie vor Inbetriebnahme die Warnungen am Anfang des Handbuches!

F IMPORTANT : LIRE CES INSTRUCTIONS AVANT D'INSTALLER VOTRE GUINDEAU

Assurez-vous que vous comprenez parfaitement les conditions de mise en service et de sécurité concernant le guindeau avant d'effectuer son installation. Seules les personnes totalement familiarisées avec les commandes et l'utilisation correcte de l'appareil doivent être autorisées à l'utiliser.

Attention! Les sociétés de classification exigent que la chaîne ou le cordage d'un navire ancré soit maintenu par un bloque-chaîne, une bitte d'amarrage ou un point d'amarrage solide équivalent car les guindeaux ne sont pas destinés à supporter les charges générées par gros temps. La même règle s'applique aux petites embarcations.

Attention! N'essayez pas de tirer une charge supérieure à la charge nominale du guindeau.

Attention! Lorsque le guindeau n'est pas en service, l'ancre doit être assujetti à un taquet ou à un point d'amarrage solide équivalent pour éviter tous dommages au navire.

Attention! Nous recommandons, dans tous les cas, de s'aider du moteur du navire pendant la récupération de l'ancre.

Attention! Il faut toujours utiliser un disjoncteur avec un guindeau afin de protéger le moteur et les câbles contre toute surchauffe et détérioration.

Attention! Coupez toujours l'alimentation du guindeau au disjoncteur lorsqu'il n'est pas en service afin d'éviter une manoeuvre fortuite.

Attention! Pour éviter de vous blesser, restez éloigné de la chaîne, du cordage et du barbotin en mouvement. Retirez toujours la manivelle du guindeau dans les cas où elle n'est pas nécessaire et n'utilisez le barbotin de chaîne/cordage que pour des opérations de mouillage.

Attention! Un moteur électrique dégage de la chaleur pendant et après son utilisation, NE PAS TOUCHER L'ENSEMBLE MOTEUR/TRANSMISSION.

Attention! Ne pas faire fonctionner le guindeau si le couvercle n'est pas fixé en place.

E IMPORTANTE - LEA ESTO ANTES DE INSTALAR Y HACER FUNCIONAR SU MOLINETE

Por favor asegúrese de entender completamente el funcionamiento y los requisitos de seguridad del molinete de ancla antes de empezar la instalación. Solamente se debe permitir el uso del molinete a aquellas personas que estén totalmente familiarizadas con los mandos y el uso adecuado del equipo.

Atención! Las empresas de clasificación de barcos requieren que una embarcación fondeada tenga su línea de fondeo (cadena y/o cabo) firme en un freno de cadena, bita o punto fuerte equivalente, debido a que los molinetes no son diseñados para soportar las cargas generadas bajo condiciones de temporal. Dicha regla se aplica igualmente a las pequeñas embarcaciones.

Atención! No intentar la tracción de una carga superior a la carga máxima especificada para el molinete.

Atención! Cuando no se usa el molinete, el ancla debe ser hecha firme a una cornamusa o punto fuerte equivalente, para prevenir posibles daños a la embarcación.

Atención! Se recomienda usar siempre el motor de la embarcación para ayudar a izar el ancla.

Atención! Desconectar siempre la electricidad del molinete cuando no esté en uso para prevenir su funcionamiento accidental.

Atención! Para evitar daños personales, mantenerse apartado de la cadena, cabo y barbotén cuando estén en movimiento. Sacar siempre la manivela del molinete cuando no sea necesaria y usar el barbotén para cadena y cabo únicamente para maniobras de fondeo.

Atención! Los motores eléctricos se calientan durante (y se quedan así por algún tiempo) su utilización - NO TOCAR EL MOTOR NI LA CAJA DE TRANSMISIÓN!

Atención! No accionar el molinete si la tapa no está fijada en su emplazamiento.

S VIKTIGT - LÄS DETTA INNAN ANKARVINSCHEN INSTALLERAS OCH ANVÄNDS

Försäkra dig att du är helt införstådd med ankarvinschens funktion och tillhörande säkerhetsföreskrifter innan installationen påbörjas. Ankarvinschen får endast användas av personer som i detalj känner till dess kontroll och hur den ska användas.

Varning! Enligt klassningssällskapen krävs att ett fartyg som ligger för ankar har kättingen/ankarlinan fastsatt i ett kättingglås, pollare eller en likvärdig, förstärkt punkt eftersom ankarvinschar inte är dimensionerade för de laster som uppstår under stormförhållanden. Detta gäller även mindre båtar.

Varning! Utsätt aldrig ankarvinschen för belastningar som överstiger märklasten.

Varning! När ankarvinschen inte används måste ankaret läggas fast på ett knap eller en likvärdigt förstärkt punkt för att förhindra skador på båten.

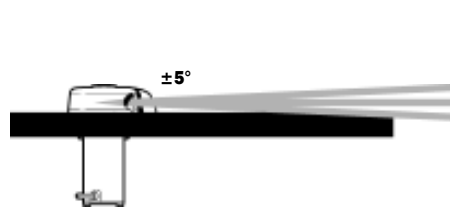
Varning! Vi rekommenderar att alltid använda motorn när ankaret halas hem.

Varning! Koppla alltid bort ankarvinschen med överlastskyddet (eller en frånskiljare) när den inte används för att förhindra oavsiktlig inkoppling.

Varning! Se till att ingen uppehåller sig i närheten av kättingen, linan och kättinghjulet när dessa är i rörelse. Risk för personskada! Ta alltid bort handtaget när detta inte behövs och använd kättinghjulet för ankarliggning.

Varning! Elmotorn blir varm vid användningen (och en viss tid efteråt) - BERÖR INTE MOTOR/VÄXELLÅDA!

Varning! Använd inte ankarspelet utan att den övre kåpan sitter på plats.



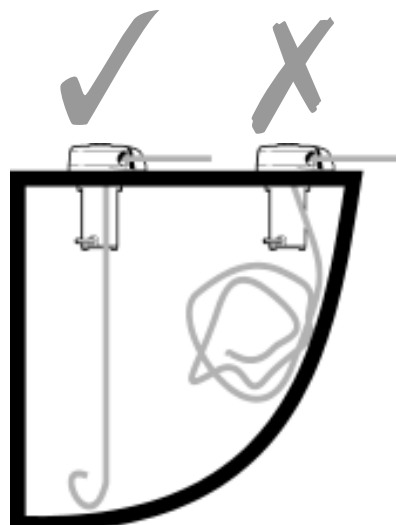
GB 1. Position windlass on the deck or anchor well. Ensure centre line of rope/chain aligns with bow roller.

D 1. Die Ankerwinde auf Deck über den Ankerkaste stellen. Die Lauflinie der Kette / des Seils muß in einer geraden Linie mit der Bugrolle gebracht werden.

F 1. Positionner le guindeau sur le pont ou dans le puits à chaîne. S'assurer que le cordage et la chaîne s'alignent correctement avec le davier d'étrave.

E 1. Posicionar el molinete en cubierta o en el pozo de ancla. Asegurarse de la correcta alineación del cabo y la cadena de fondeo con la roldana de proa.

S 1. Placera ankarspelet på däck eller i kättingboxen. Se till att kättingens/tampens centrumlinje sammanfaller med brytrullens.



GB 2. The final vertical rope/chain drop should be maximised.

D 2. Die Klüsenbohrung im Deck soll möglichst über der größten Tiefe des Ankerkastens sein.

F 2. La hauteur de chute dans le puits à chaîne doit être la plus haute possible.

E 2. Procurar que la altura de caída en el pozo de ancla sea lo mayor posible.

S 2. Maximera kättingens/tampens fall i kättingboxen.

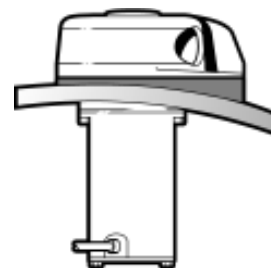
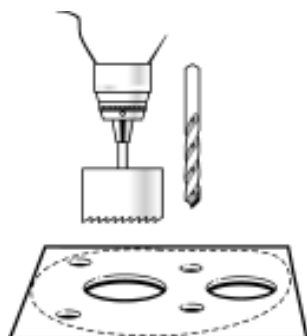
GB 3. Use template provided to drill/cut holes in deck. **NOTE:** For rope/chain hole detail see template.

D 3. Die beigefügte Schablone zum Bohren/Schneiden der Löcher benutzen. Beachten Sie die Neigung der Klüsenbohrung (siehe Schablone!).

F 3. Un plan de perçage est fourni. **NOTE:** Pour l'angle du trou de passage de la chaîne et du cordage, voir le plan.

E 3. Se adjunta una plantilla para el taladrado y corte. **NOTA:** Ver el dibujo para la forma del agujero de paso de la cadena/cabo.

S 3. Använd den bifogade hålmallen för håltagning. **Notera:** vinkeln på kättingens/tampens håll.



GB 4. Use suitable mounting pad for windlass if deck is not flat.

D 4. Das Deck muß plan sein. Ggf. ist ein Ausgleichssockel zwischen Deck und Winde anzufertigen / zu montieren.

F 4. Si le pont n'est pas plat, utiliser une platine.

E 4. Si la cubierta no es plana usar un peana adecuada.

S 4. Använd passande monteringsplatta eller kil, om däck inte är plant.



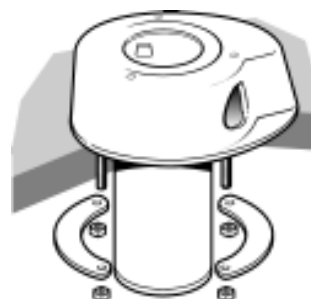
GB 5. Use PVC foam gasket to seal windlass to deck.

D 5. Die Deckseinheit mit der beigefügten Moosgummidichtung auf Deck setzen.

F 5. Utiliser le joint en mousse de PVC. pour l'étanchéité sur le pont.

E 5. Usar la junta de espuma de PVC para sellar la cubierta.

S 5. Montera skumpackningen mellan däcksenhet och däck.



GB 6. Bolt windlass to deck using 2 x washers provided and cut excess thread from studs.

D 6. Die Winde mit den beigefügten Gewindefleichen unter Deck verschrauben. Überstehende Gewindestange abschneiden.

F 6. Boulonner le guindeau sur le pont en utilisant les deux rondelles fournies. Couperboulons a la bonne longueur.

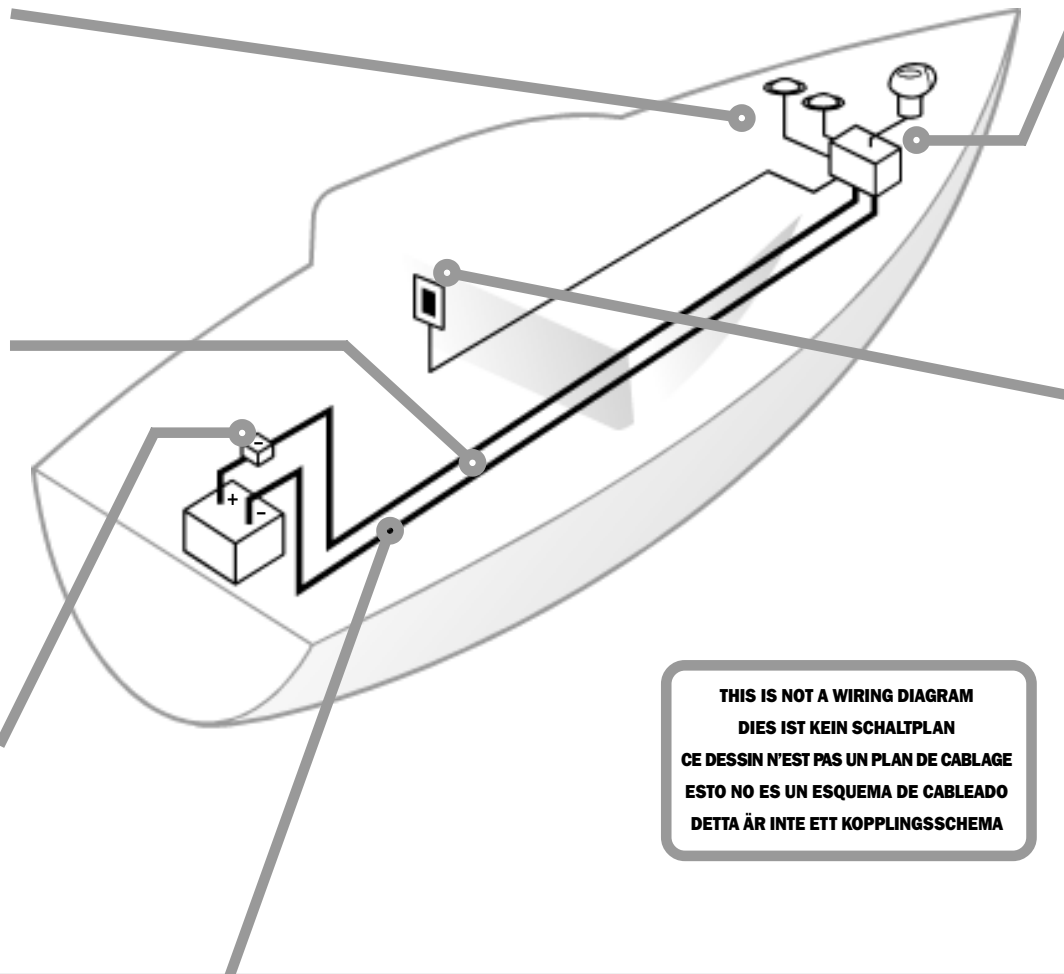
E 6. Atornillar el molinete a cubierta usando las dos arandelas adjuntas y cortar el sobrante de los pernos.

S 6. Skruva fast ankarspelet med bultarna, kapa därefter av dem så att risk inte föreligger att kättingen/tampen fastnar.

- GB** 7. Position contactor near windlass, preferably in a dry environment.
- D** 7. Relais nahe der Winde montieren. Möglichst trocken - nicht direkt im Ankerkasten.
- F** 7. Positionner le relais près du guindeau, de préférence dans un endroit sec.
- E** 7. Posicionar el relé cerca del molinete, preferiblemente en un lugar seco.
- S** 7. Placera reläet nära ankarspelet, gärna i ett torrt utrymme.

- GB** 8. Route 2 cables (see size table) from battery to contactor.
- D** 8. Ziehen/verlegen Sie 2 Kabel Querschnitt (lt. Tabelle) von Batterie zu den Relais.
- F** 8. Tirer 2 câbles (voir le tableau des diamètres) de la batterie au relais.
- E** 8. Instalar dos cables desde la batería hasta el relé (ver tabla de diámetros).
- S** 8. Dra två ledningar (se dimensioneringstabellen) från batteribanken till reläet.

- GB** 9. Position 50Amp circuit breaker close to battery (see wiring diagram).
- D** 9. Schutzschalter (50Amp) zwischen Relais und Batterie montieren (siehe Schaltplan).
- F** 9. Installer le disjoncteur de 50Amp. près de la batterie. (Voir plan de câblage.)
- E** 9. Posicionar un disyuntor de 50Amp cerca de la batería (ver esquema de cableado).
- S** 9. Placera säkringen (50Amp) nära batteribanken, se kopplings-schemat.



- GB** 10. Attach motor cables to contactor (see wiring diagram) using connections provided.
- D** 10. Hauptkabel an den Anschlüssen mit beigefügten Material befestigen (siehe Schaltplan).
- F** 10. Relier les câbles du moteur au relais. (Voir plan de câblage.) en utilisant les connexions fournies.
- E** 10. Unir los cables del motor al relé usando las conexiones suministradas (ver esquema de cableado).
- S** 10. Anslut motorkablagen till reläet enligt kopplings-schemat, använd bifogade anslutningar.

- GB** 11. Position toggle switch (and/or optional deck switches) in view of windlass. Route wire and attach to contactor (see wiring diagram).
- D** 11. Kippschalter (und/oder wahlweise Zusatzschalter) in bedienungsfreundlicher Position montieren. Steuerkabel zu den Relais führen und dort anschließen.
- F** 11. Toujours installer la commande de timonerie (et/ou les boutons de commande) en vue du guindeau. Tirer les fils et les brancher au relais. (Voir plan de câblage.)
- E** 11. Instalar siempre el mando remoto (y/o los pulsadores de cubierta opcionales) a la vista del molinete. Instalar los cables de mando y conectarlos al relé (ver esquema de cableado).
- S** 11. Placera upp/ner kontakt med ankarspelet inom synhåll, dra kablage och anslut på reläet enligt kopplings-schemat.

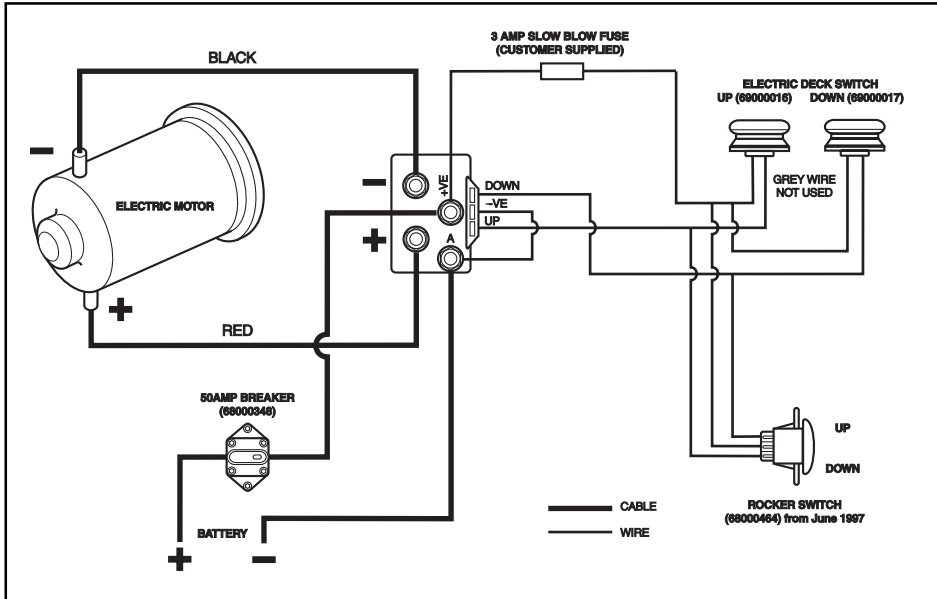
- GB** 12. Check correct rotation of windlass (Up/Down).
- D** 12. Prüfen Sie die korrekte Laufrichtung der Winde (Heben/ Fieren).
- F** 12. Vérifier que le guindeau tourne correctement. (Montée/ descente).
- E** 12. Verificar que el molinete gira correctamente (Subida/ bajada).
- S** 12. Kontrollera rotationsriktningen (upp/ner).

**THIS IS NOT A WIRING DIAGRAM
DIES IST KEIN SCHALTPLAN
CE DESSIN N'EST PAS UN PLAN DE CABLEAGE
ESTO NO ES UN ESQUEMA DE CABLEADO
DETTA ÄR INTE ETT KOPPLINGSSCHEMA**

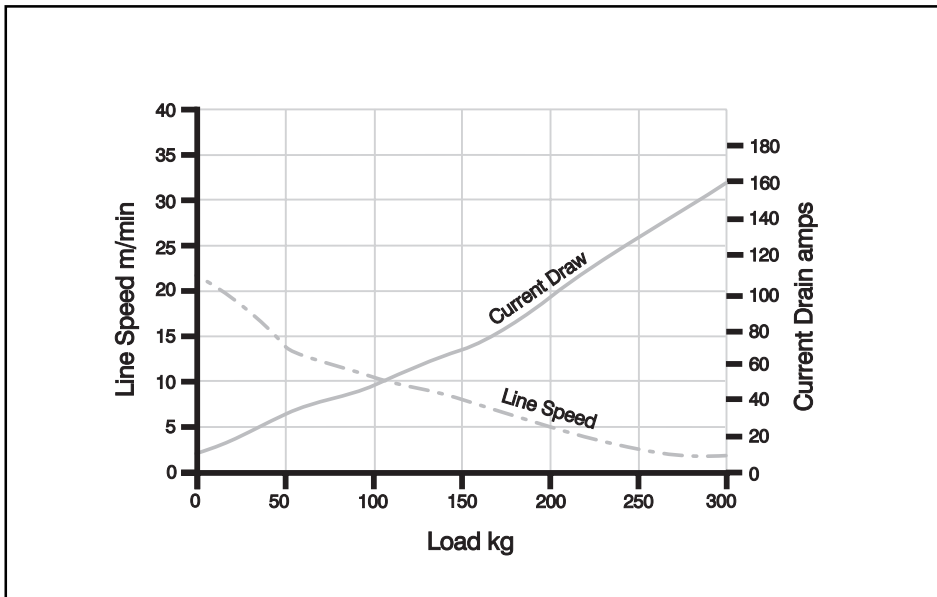
Concept 'O' 12V Cable & Switch Wiring Sizes Concept 'O' 12V Kabeldimensionen Concept 'O' 12V Section des câbles et fils Concept 'O' 12V Tamaño de los cables Concept 'O' 12V Dimensioneringstabell	Recommended Cable Size* Empf. Kabelquerschnitt* Section de câble recommandée* Sección de los cables de alimentación* Rekommenderad kabeldimension*	0 – 10m (0 – 33') 16mm ² 5AWG	Wire Size Schalterverkabelung Section de fils recommandée Sección de los cables de mando Kabel dimension	5Amp 0.75mm ² (18AWG)	Circuit Breaker Schutzschalter/Sicherung Disjoncteur Disyuntor Säkringsstorlek	50Amp
---	---	--	---	--	---	-------

* Distance from contactor to battery. * Entfernung zwischen Relais und Batterie. * Distance du relais à la batterie.

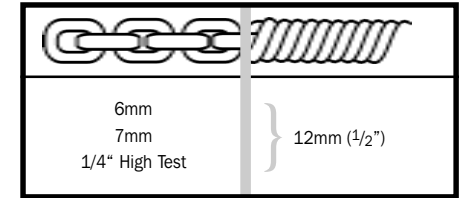
* Distancia del relé a la batería. * Avstånd från reläbox till batteribank.



PERFORMANCE DATA . KETTEN-/TAUGRÖÖSE . TABLEAU DE PERFORMANCES . TABLA DE RENDIMIENTO . TEKNISKA DATA

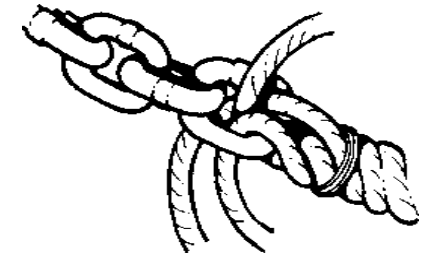


- GB** This unit is designed to operate with 3 strand nylon rope spliced to calibrated chain.
- D** Diese Einheit ist für den Einsatz von kalibrierter Kette und 3-fach geschlagenem Nylonseil konstruiert.
- F** Cet appareil est conçu pour remonter des chaînes calibrées et des cordages en Nylon à 3 torons.
- E** Este molinete está diseñado para funcionar con cabo acalabrotado de 3 cordones ajustado a cadena calibrada.
- S** Ankarspellet är konstruerat att användas med 3-slagen tamp splitsad med kalibrerad kätting.



ROPE/CHAIN SPLICE . SEIL-KETTENSPLEIÖ . EPISSURE CORDAGE/CHAINE . AYUSTE CABO/CADENAM . KÄTTING/TAMP SPLITS

- GB** Lewmar recommend the use of 3 strand nylon rope spliced to the chain using a standard 3 tuck back tapered splice.
NOTE: Anchor rhodes suffer extreme usage and the splice should be checked regularly and reworked if any wear is evident.
- D** Das 3-Kardeel-Tau soll mit einem verjüngten AugspleiÖ ohne Kausch fest mit der Kette verspleiÖt werden.
ANMERKUNG: Ankertrossen müssen hohen Beanspruchungen standhalten. Kontrollieren Sie regelmäÖig den SpleiÖ. Bei Abnutzungserscheinung erneuern Sie den SpleiÖ.
- F** LEWMAR recommande un cordage Nylon à 3 torons, épissé "en queue de rat" à la chaîne de la façon suivante.
NOTE: Vérifier, régulièrement, l'absence d'usure du cordage sur la chaîne. Refaire l'épissure s'il y a usure.
- E** LEWMAR recomienda usar cabo de nylon de 3 cordones ajustado a la cadena mediante tres pasadas en disminución (en "cola de rata").
NOTA: Verificar regularmente la ausencia de desgaste del cabo en la gaza. Rehacer la gaza si hay desgaste.
- S** Den 3-slagna tampen skall splitsas med en vanlig backsplits i kättingen.
NOTERA: Splitsen bör kontrolleras regelbundet och göras om då skador syns.



GB

WARNING:

Do not operate windlass without windlass cover secured in position.
Read warnings at the front of this manual before operating windlass.

Loading the rope/chain

Switch power off at circuit breaker

Place the rope end into the rope/chain entry hole and wind the windlass manually using the handle until the rope is through the gypsy and falling into the chain locker. Remove the handle. The windlass can now be powered to load the remaining rope/chain.

Loading chain only

Switch power off at circuit breaker

If using chain only, splice a small piece of 1/2" rope to the end of the chain and load as described in Loading rope/chain.

D

VORSICHT!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme die Warnungen am Anfang des Handbuchs!
Winde nie ohne angezogene Topkappe bedienen!

Aufnahme des Seiles / der Kette

Legen Sie das Seilende über die Kettennuss bis in die Klüsenbohrung. Drehen Sie die Winde mit der Kurbel im Uhrzeigersinn, bis das Seil / die Kette bis in den Ankerkasten hineinragt. Entnehmen Sie die Windenkurbel. Jetzt können Sie die Winde elektrisch bedienen um den Rest des Seiles / der Kette einzuholen.

Aufnahme der Kette ohne Seil

Verfahren Sie genau wie beim Aufnehmen der Seil-/Kettenkombination.

F

ATTENTION

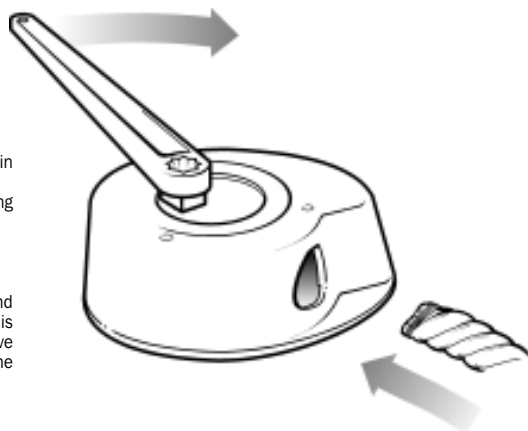
Ne pas faire fonctionner le guindeau si le couvercle n'est pas fixé en place. Lire le paragraphe "attention" qui se trouve au début de ce manuel, avant utilisation.

MISE EN PLACE DU MOUILLAGE CHAÎNE/CORDAGE

Après avoir coupé l'alimentation au disjoncteur, engager le bout du cordage dans le trou et actionner le guindeau avec la manivelle jusqu'à ce que le cordage soit engagé dans le barbotin et tombe dans le puits à chaîne. Enlever la manivelle, rétablir l'alimentation et actionner le guindeau électriquement pour finir d'entrer le mouillage dans le puits.

MISE EN PLACE DE LA CHAÎNE SEULE

Episser un petit bout de cordage (50cm) sur la chaîne et procéder comme ci-dessus.



E

ATENCION

No accionar el molinete si la tapa no está fijada en su emplazamiento.
Leer el párrafo "atención" que se halla al principio de este manual antes de accionar el molinete.

Cargando un fondeo de cabo/cadena.

Tras haber cortado la alimentación en el disyuntor, introducir el chicote del cabo en el agujero y accionar el molinete con la manivela hasta que el cabo sea tomado por el barbotén y caiga en el pozo de ancla. Retirar la manivela, restablecer la alimentación y accionar el molinete eléctricamente para acabar de meter el fondeo en el pozo.

Cargando un fondeo de cadena sola.

Ajustar un pedazo de cabo (50 cm.) al chicote de la cadena y proceder como se describe arriba.

S

WARNING:

Använd inte ankarspelet utan att den övre kåpan sitter på plats.
Läs varningstexten på framsidan av manualen innan användandet av ankarspelet.

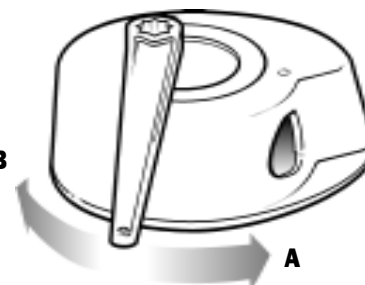
Ladda kätting/tamp

Placera tampens ände i däcksenhetens öppning och vrid runt kabelarhjulet med hjälp av ett winchhandtag tills kättingen/tampen börjar falla ner i kättingboxen. Ta bort handtaget. Ankarspelet kan nu användas för att köra ner resterande kätting/tamp i kättingboxen.

Ladda endast kätting

Om endast kätting används, splitsa en kort stump 12mm lina ändan på kätting samt ladda lika som beskrivits under kätting/tamp.

B



1



2



GB

Operating your windlass

1. To power UP – Press UP switch.
2. To power DOWN – Press DOWN switch.

Manual Chain Release – Turn off power at circuit breaker.

Place handle in square and undo the top nut approximately half a turn in direction A. This will allow the chain gypsy to run free. The descent of the chain can be controlled and stopped by tightening the top nut with the handle (direction B).

D

Betätigung Ihrer Winde

1. Anker heben - Schalter 'UP' betätigen.
2. Anker senken - Schalter DOWN betätigen.

Manueller Fall des Ankers – Den elektrischen Antrieb an Sicherung abschalten. Die Kurbel zum Lösen der Bremse in die Aufnahme ("Stern", oben) einstecken und etwa eine halbe Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn drehen.

Zum Anziehen der Bremse verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge. Das Drehen im Uhrzeigersinn erlaubt das dosierte Bremsen/Abstoppen des Ankers.

F

Fonctionnement du guindeau

1. Pour la remontée appuyer sur la flèche supérieure.
2. Pour la descente appuyer sur la flèche inférieure.

Mouillage manuel – Couper l'alimentation au disjoncteur.

Engager la manivelle dans le trou en étoile et desserrer d'un demi tour en direction A. Ceci permet au barbotin de tourner librement. La vitesse de mouillage peut être contrôlée ou arrêtée en serrant le barbotin, en tournant la manivelle dans le sens B.

E

Funcionamiento del molinete

1. SUBIBA - Pulsar UP
2. BAJADA - Pulsar DOWN

Arriar el Fondeo Manualmente – Tras haber cortado la alimentación en el disyuntor, poner la manivela y desenroscar la tapa aproximadamente media vuelta en la dirección A. Esto permite al barbotén girar libremente. La velocidad del fondeo se puede controlar o parar apretando la tapa girando la manivela en dirección B.

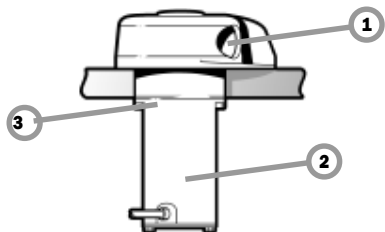
S

Använd ditt ankarspel

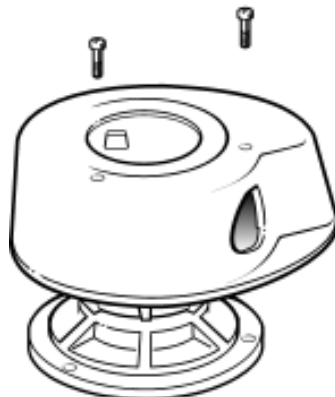
1. För att köra upp - tryck UP
2. För att köra ner - tryck DOWN.

Manuellt fritt fall – bryt strömmen med automatsäkring.

Fäst ett winch handtag i fattningen på däcksenhetens topp vid ett halvt varv i riktningen A. Detta gör att kabelarhjulet rör sig fritt. När tillräckligt med kätting/tamp löpt ut vrid handtaget i riktning B.



- GB** 1. Using fresh water flush out windlass regularly.
2. Check condition of motor/gearbox. If corrosion is evident then clean and repaint motor with marine grade oil based enamel paint.
3. This unit has an oil filled gearbox, DO NOT remove the motor. Contact your local LEWMAR office if a new motor is required.



- D** 1. Winde regelmäßig mit Süßwasser spülen.
2. Motor-/Getriebeeinheit regelmäßig auf Korrosion untersuchen. Falls nötig, Stellen reinigen und mit Farbe auf Ölbasis ausbessern.
3. Diese Einheit besitzt ein ölgefülltes Getriebe. NIEMALS den Motor von Getriebe entfernen. Wenn Sie einen neuen Motor benötigen, dann sprechen Sie Ihren örtlichen LEWMAR - Agenten an.

- GB** 4. If it is necessary to remove windlass cover, first turn off power at the circuit breaker, then undo 2 x socket head bolts and ease cover off the base. Replace cover and secure in position before operating your windlass.

- D** 4. Sollte es nötig sein, die Topkappe zu entfernen, zuerst den Strom abschalten, dann die zwei Schrauben herausdrehen. Jetzt nehmen Sie die Topkappe ab. Vor der Wiederinbetriebnahme der Winder der Deckel sorgfältig wieder montieren.

- F** 1. Rincer régulièrement le guindeau a l'eau douce.
2. Vérifier le bon état du moteur. si de la corrosion apparaît, nettoyer et repeindre le moteur avec une laque à l'huile de qualité marine.
3. La boîte de renvoi d'angle est remplie d'huile. NE PAS de monter. Contacter votre agent LEWMAR.

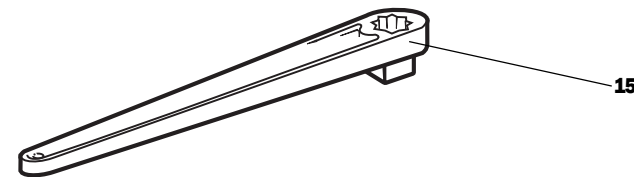
- F** 4. S'il s'avérait nécessaire de démonter le couvercle, couper d'abord l'alimentation au disjoncteur, puis dévisser les deux boulons et enfin enlever le couvercle de sa base. Remettre le couvercle en place et le fixer correctement avant de faire fonctionner a nouveau.

- E** 1. Aclarar regularmente el molinete con agua dulce
2. Verificar el buen estado del motor. Si aparece corrosión, limpiar y repintar con un esmalte oleoso de calidad marina.
3. Este equipo tiene una caja de reducción llena de aceite. NO desmontar el motor. Contactar la agencia local de Lewmar si se requiere un nuevo motor.

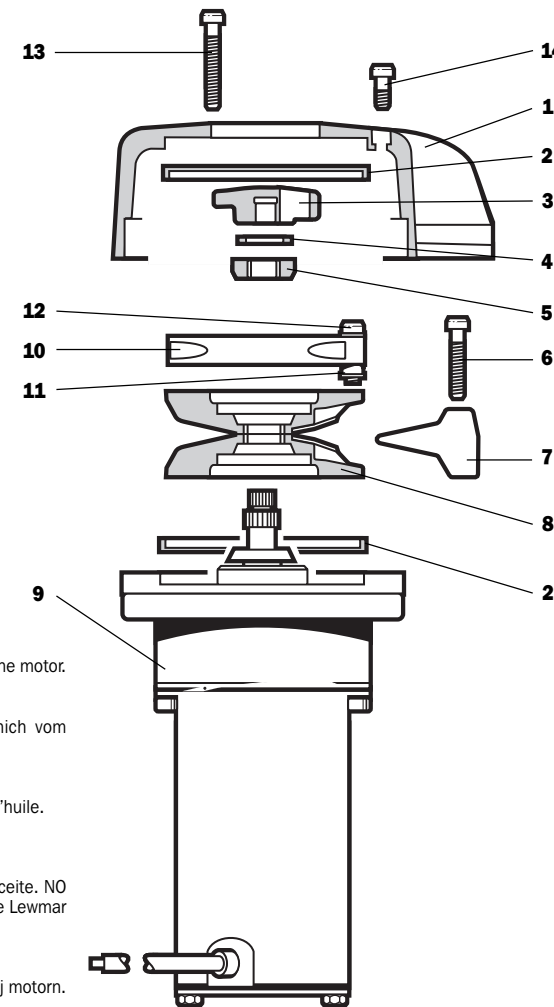
- E** 4. Si fuese necesario desmontar la tapa se debe primero cortar la alimentación en el disyuntor, y luego desatornillar los dos pernos de cabeza cilíndrica allen y quitar la tapa de la base. Volver a montar la tapa fijándola en su posición n antes de hacer funcionar de nuevo el molinete.

- S** 1. Skölj regelbundet av ankarspelet med sötvatten.
2. Kontrollera regelbundet motor/växellåda. Om rost uppstått, gör rent och förbättringsmåla med oljebaserad tvåkomponentsfärg.
3. Denna enhet har en oljefylld växellåda. LOSSA EJ MOTORN. Kontakta ditt lokala Lewmar kontor om en ny motor behövs.

- S** 4. Om ankarspelets toppkåpa behöver lossas måste strömmen brytas med automatsäkringen, därefter kan dess skruvar lossas. Innan ankarspelet används måste toppkåpan monteras tillbaka.



Item No.	Part No.	Description	Qty.
1	65000665	Cover (Grey)	1
1a	65000727	Cover (White)	1
2	65000662	Bearing	2
3	65000667	Top Nut	1
4	B1326	Washer (Brass)	1
5	65000668	Cone	1
6	65000674	Screw M5x30	2
7	65000666	Stripper	2
8	68000427	Gypsy Assembly	1
9	68000466	Motor Gearbox	1
10	68000475	Rope Tensioner	1
11	B1263	Washer	4
12	65000758	Pivot Pin	2
13	65000670	Screw M5x40	1
14	65000673	Screw M5x14	1
15	68000465	Handle	1



- GB NOTE:** Item 9 has an oil filled gearbox, DO NOT remove the motor.

- D ANMERKUNG:** Teil 9 besitzt ein ölgefülltes Getriebe! Motor nicht vom Getriebe entfernen.

- F NOTE:** L'article 9 aune boîte de renvoi d'angle remplie d'huile. NE PAS de monter le moteur.

- E NOTA:** La pieza 9 tiene una caja de reducción llena de aceite. NO desmontar el motor. Contactar la agencia local de Lewmar si se requiere un nuevo motor.

- S NOTERA:** Position 9 har en oljefylld växellåda, lossa därför ej motorn.